

Secrets for Sale

Suisse
2002
Couleur/Farbe/Colour

BETA SP
64'

Réalisateur/Director/Regie
Elodie Pong

Image/Photography/Bild
Elodie Pong,
Frederico Brinca

Son/Sound/Ton
Elodie Pong, Luc Yersin

Montage/Editing/Schnitt
Orsola Valenti

Musique/Music/Musik
Velma

Production/Produktion
Venus Riot Productions
Case postale 574
1000 Lausanne 17 -
Suisse
Tél. + 41 78 898 44 60
apmittaz@bluewin.ch

Coproduction/
Ko-Produktion
Centre d'arts scéniques
contemporains / Arsenic /
Cinémanufacture

Vente mondiale/
Weltvertrieb/World Sales
Venus Riot Productions
Case postale 574
1000 Lausanne 17 -
Suisse
Tél. + 41 79 626 42 22
elodie_pong@hotmail.com



Distributeur en
Suisse/Vertrieb
in der Schweiz/ Distributor
in Switzerland
Venus Riot Productions

Case postale 574
1000 Lausanne 17 -
Suisse
Tél. + 41 78 898 44 60
apmittaz@bluewin.ch

A l'origine de ce film, *[ADN/ARN]*, une installation interactive présentée dans l'univers aseptisé d'un abri antiatomique. Dès l'entrée, une voix impersonnelle annonce au visiteur qu'il est placé sous surveillance vidéo. En acceptant de franchir la première porte, il confirme son intention de participer au jeu dont les règles, fixées par Elodie Pong, lui seront exposées au fil du parcours. Dans chaque pièce, des caméras automatisées scrutent les réactions du visiteur et enregistrent le dialogue qu'il engage avec la voix du démiurge, maître du jeu. S'il décide de persévérer, ce cobaye est alors invité à confier à la caméra l'un de ses secrets. Masqués ou à visage découvert, bien des volontaires acceptent le principe de ce confessionnal. Dernière étape cruciale, l'artiste se confronte à ses spectateurs/acteurs et leur propose un salaire, dont le montant varie en fonction de la valeur du secret divulgué.

Secrets for Sale présente ainsi une série de témoignages recueillis par le biais de cette installation. Les extraits choisis montrent la diversité des réactions. Refus, pirouette ou adhésion totale, chaque visiteur se trouve seul juge au moment des aveux. Certains profitent de ce processus profane pour se libérer du poids d'un terrible secret, d'autres se révèlent après négociateurs au moment de toucher leur salaire. A l'heure où les télévisions pratiquent couramment ce proxénétisme de l'intime, Elodie Pong joue la transparence et dévoile la mécanique de cet étrange commerce du moi.

(yow)

Ausgangspunkt dieses Films ist die im keimfreien Raum eines Atombunkers gezeigte interaktive Installation *[ADN/ARN]*. Am Eingang teilt eine unpersönliche Stimme dem Besucher mit, dass er unter Video-Überwachung steht. Mit dem Überschreiten der ersten Türschwelle erklärt dieser sich damit einverstanden, an einem Spiel teilzunehmen, dessen von Elodie Pong aufgestellte Regeln ihm nach und nach dargelegt werden. In jedem Raum zeichnen automatische Kameras die Reaktionen des Besuchers und den Dialog auf, den dieser mit der Stimme des Spielleiters führt. Entscheidet es sich zum Weitermachen, wird das Versuchskaninchen aufgefordert, der Kamera eines seiner Geheimnisse anzuvertrauen. Nicht wenige lassen sich verstecken oder offen, auf diese Art Beichte ein. Bei der letzten entscheidenden Etappe tritt die Künstlerin ihren Zuschauern/Akteuren gegenüber und bietet ihnen ein Entgelt an, dessen Höhe sich nach dem Wert des enthüllten Geheimnisses richtet.

Secrets for Sale präsentiert eine Reihe von Aussagen, die bei dieser Installation protokolliert wurden. Die gewählten Ausschnitte zeugen von der Vielfalt der Reaktionen. Ob er sich weigert, ausweicht oder darauf eingeht, jeder Besucher ist mit seiner Entscheidung im Moment der Beichte auf sich allein gestellt. Manche nutzen diesen profanen Vorgang, um sich der Last eines schrecklichen Geheimnisses zu entledigen, andere beginnen zu verhandeln, sobald das Geld ins Spiel kommt. In einer Zeit, in der das Fernsehen diese Kuppelei des Intimen tagtäglich betreibt, setzt Elodie Pong auf Offenheit und enthüllt die Mechanismen dieses seltsamen Geschäfts mit dem Ego.

(yow - Übersetzung: rna)

The idea behind this film *[ADN/ARN]*, an interactive installation presented in the sterile environment of a fall-out shelter. On entering, an impersonal voice informs the visitor that he is being placed under video surveillance. By accepting to cross the first threshold, the visitor confirms his or her intention to take part in the game, whose rules, set by Elodie Pong, will be revealed to him as he proceeds. In each room, automated cameras scrutinize the visitor's reactions and record the dialogue between him and the voice of the demiurge, the master of ceremonies. If he decides to continue, this guinea pig is then invited to confide one of his secrets to the camera. With or without a mask, many volunteers accept the principle of this confessional. In the last crucial stage, the artist confronts his actors/spectators and suggests paying them a salary, the amount of which will vary according to the significance of the secret divulged.

Secrets for Sale thus presents a series of testimonies witnessed by means of this installation. The extracts chosen show the diversity of reactions. Refusal, about-turn or total acceptance, each visitor finds himself sole judge at the moment of avowal. Some people take advantage of this profane process to liberate themselves from the burden of a terrible secret, others reveal themselves as grasping negotiators as soon as money is mentioned. At a time when television channels currently practice this invasion of intimacy, Elodie Pong opts for transparency and reveals the mechanics of this strange commerce of the self.

(yow - Translation: abe)